# 全国翻译专业资格(水平)考试 2004年11月法语三级笔译综合能力试卷答案

试题音	13分:
WW H	P/J •

Partie I		
Vocabulaire et	grammaire (	30 points

I.	Remplissez les blancs	s en faisant le bon cho	oix.	
1. Q	Quelque chose en moi	me criait que cela n	'était pa	s vrai, et j'ai honte de vous
1'	avouer, mais je vous a	i injustement	_ d'une	faute commise par un autre.
I	A. mis en défiance	B. soupço	onné	
(	C. douté	D. mis en	doute	
	ourquoi a-t-on étour ?	ces arbres? La ro	oute à co	onstruire ne peut pas faire un
	A. renversé	B. fauché		
(	C. abattu	D. jeté pa	ır terre	
3. O	n accuse Charles d'aid	ler à répandre l'erreur	, puisqu'	il aide, si peu que,
à	en achalander le véhic	eule.		
I	A. c'est	B. ce soit		
(	C. c'était	D. ce sera	ì	
4. Je	n'ai qu'une pioche, m	nais tu peux arracher _		les grosses touffes isolées.
I	A. à la main	B. par les	mains	
(	C. en mains propres	D. en mai	in	
5. Pł	hilippe eut bien envie ı	ın moment d'aller fair	e un tou	r de l'église.
I	A. à côté	B. du côte	é	

C. de côté	D. aux côtés
6. Ne cherche pas à me fa	tu ne pourrais rier
A. que	B. dont
C. auxquelles	D. où
7. Comme il partait, il in	vita ses amis à venir faire le lendemain la vendange dans sa
vigne. On se gaverait d	le raisin, tant que la peau du ventre tiendrait.
A. le	B. se
C. en	D. y
8. Quand on est jeune, le	temps donne l'impression d'être sans limites ; à mesure que
1'on, c'est lu	ii qui se rapetisse.
A. grandit	B. agrandit
C. se grandit	D. s'agrandit
_	Claudine à abréger de moitié le temps qu'elle s'étair
proposé de demeurer d	
A. mené	B. amené
C. emmené	D. ramené
10. La France est le se	eul pays d'Europe qui possède trois fronts de mer bier
A. distinctifs	B. distincts
C. distingués	D. distinguables
perdu des fragments o	isme crânien provoqué par un accident d'automobile, elle a de mémoire. Mais, avec ces exercices de rééducation, elle va fonctions cérébrales essentielles.
A. recouvrir	B. regagner
C. recouvrer	D. reconquérir
	bureau depuis deux jours. Personne ne sait où il est et l'or
n'arrive pas à le	
A. joindre	B. rejoindre

	C. rallier	D. rappeler
13.	Cette femme écrivain e roman.	st une voyageuse inlassable. Et presque toujours le voyage
	A. donne lieu à un	B. tient lieu d'un
	C. a lieu dans un	D. a lieu d'un
14.	Aux Antilles, les esclav	res venus d'Afrique appartenaient à des diverses
	Ils mêlèrent rapideme marquait la cadence.	nt les apports des différentes traditions dont le tambou
	A. races	B. nations
	C. branches	D. ethnies
15.	Où que tu, tu	devras respecter les us et coutumes d'autrui.
	A. vas	B. iras
	C. ailles	D. allas
16.	Le docteur savait que, j n'était plus de guérir, n	pour une période dont il n'apercevait pas <u>le terme</u> , son rôle nais de diagnostiquer.
	A. la borne	B. la limite
	C. l'expression	D. la tournure
	études de base, très sin dont il devra plus tard	éducation de l'enfant, cet auteur pense qu'il faudrait de mples, où l'enfant apprendrait qu'il existe sur une planète ménager les ressources, qu'il dépend de l'air, de l'eau, de t que la moindre erreur risque de tout détruire.  B. aménager  D. économiser
18.	s'engagea dans son che de personnes. Firmin r	station de « Couronnes », et sans trop presser le pas emin. Il était descendu, en même temps que lui, une dizaine alentit le pas et vit deux hommes parmi elles, d'allure trè la rue où il allait entrer.
	A. vive	B. lente
	C. convenable	D. dégagée

19.	•	diplômes <u>requis</u> , elle ne trouve pas de travail.
	A. nécessaires	B. exigés
	C. utiles	D. indispensables
20.	_	éléphoniques de dernière minute des correspondants idé d'en sélectionner un pour la <u>une</u> .
	A. la première page	B. le premier exemplaire
	C. la première information	D. le premier numéro
21.	-	onne déprimée, vous n'avez en général pas besoir
	•	t pour savoir que les choses <u>ne tournent pas rond</u> attitudes se révèlent souvent autrement qu'avec des
	A. restent sur place	B. ne marchent pas bien
	C. stagnent	D. ne progressent pas
22.	à purifier l'eau des soldats désinfecter à la NASA les ast	t découvrit l'eau de Javel, la fameuse eau qui servit pendant la Première Guerre mondiale, puis à ronautes qui revenaient de la Lune, et qui fut aussi siles contaminés par les tuberculeux. t B. appareils D. outils
23.	Conçue par Gabriel en 1753, siècle plus tard. L'obélisque de	la place de la Concorde prit sa forme définitive un
	A. créé	B. construit
	C. élevé	D. levé
24.	Avoir des trous de mémoire, c'état de stress ou de fatigue.	est un phénomène banal, sans gravité, <u>induit</u> par un
	A. conduit	B. provoqué
	C. donné	D. introduit
25.	-	propose à Annie de remplacer son vieux téléphone e <u>ptique</u> et elle se pose des questions.
	A. confiante	B. convaincue
	C. incrédule	D. croyante

26. La musique est l'activité préférée des Français, même si plus de la moitié des musiciens amateurs ont cessé de pratiquer avant l'âge de 19 ans. Elle est <u>en effet</u>, avec la danse, l'activité la plus précoce.

A. effectivement B. en réalité
C. tout à fait D. au fait

27. On projette d'installer dans cette ville l'entreprise internationale de fret aérien Transit. Les riverains de l'aéroport sont opposés à tout trafic de nuit et espèrent que désormais, les négociations concernant l'implantation de Transit <u>prendront en compte l'avis de toutes les personnes intéressées.</u>

A. rendront compte de B. se rendront compte de C. prendront en considération D. prendront soin de

28. La Sologne est une région de forêts et d'étangs, idéale pour la chasse. Mais là-bas, la chasse est <u>réservée</u> aux gens du pays. C'est un de leur passe-temps favori.

A. destinée B. destinée exclusivement

C. dévolue D. gardée

29. Quand on interroge les sociologues sur le penchant « inné » des femmes pour le romanesque, ils se montrent nettement <u>circonspects</u>.

A. avisés B. imprudents C. hésitants D. prudents

30. La fascination exercée par le petit écran est <u>à l'origine</u> de relations complexes entre les acteurs politiques français et le citoyen, soudain accessible et supposé influençable.

A. au début B. issue

C. la cause D. le résultat

## Partie II

Compréhension (30 points)

Lisez les textes suivants et choisissez la meilleure réponse selon le contexte.

I. Football et musique

Au moment où le championnat d'Europe de football attire d'immenses foules sur les stades portugais et devant tous les écrans du continent, l'industrie de la musique connaît une formidable crise. Pourtant, l'un et l'autre font partie du premier secteur de l'économie mondiale : celui de la distraction. Et, alors que le business du sport est en pleine expansion, le chiffre d'affaires de celui de la musique baisse régulièrement, d'année en année.

De fait, le succès de l'un devrait permettre de comprendre l'échec de l'autre et de lui fournir une stratégie de redressement.

Ce que les spectateurs aiment dans le football, c'est qu'il s'agit d'un spectacle vivant, au résultat inconnu, où s'affrontent des joueurs réunis en équipes, selon des règles très simples, capables de faire surgir des vedettes authentiques, de chair et de sang. Tandis que la musique, fêtée ce lundi à travers le monde et qui avait tout, au départ, pour incarner, mieux qu'aucune autre distraction, le spectacle vivant, a choisi de se dégrader, devenant spectacle en conserve, avec des vedettes éphémères, lointaines et vides, qui font de leurs concerts des mises en scène en play-back de leurs disques, où elles ne donnent plus à entendre que des œuvres aseptisées, formatées, jusque dans le simulacre de la révolte. Or, quand disparaît l'inattendu, l'improvisé, le naturel, disparaît le spectacle vivant et disparaît aussi le disque : personne ne veut payer pour garder trace de moments si dérisoires, si prévisibles ; personne ne veut payer pour acheter de la mort.

On ne reprendra de l'intérêt à la musique en tant que distraction que si elle est capable de redevenir, comme le football, un spectacle vivant, dont le dénouement n'est pas prévisible, attirant des foules dans des stades pour des représentations chaque fois différentes et inattendues. Elle ne trouvera sa valeur en tant qu'industrie que si elle apprend à commercialiser des concerts d'un genre nouveau, événements uniques, en partie improvisés, occasions de rencontres improbables, singulières, entre des groupes et des orchestres jouant ensemble pour la première fois, combinaisons infinies de styles, d'instruments, de genres et de formations, auxquels on demandera même parfois de s'affronter en des joutes musicales qui pourraient fasciner les publics. Déjà, aux Etats-Unis, quelques grandes firmes spécialisées dans les spectacles musicaux commencent à acheter des stades pour les transformer en vrais lieux de musique vivante; elles y organisent des spectacles d'ampleur gigantesque, rentables parce qu'on y vend aussi à côté des billets, tous les produits dérivés liés à la représentation, du DVD aux vêtements et aux boissons marqués à l'emblème des artistes. Il sera même bientôt possible d'acheter pendant le concert, par téléphone, le fichier numérique des œuvres musicales qu'on aura entendues et de le faire envoyer sur son mobile ou sur son ordinateur.

Belle leçon pour l'avenir : le commerce a besoin de la vie. Et il meurt de sa

caricature.

- 31. Dans ce texte, l'auteur
  - A. fait un parallèle entre le football et la musique.
  - B. préconise le redressement de la musique au détriment du sport.
  - C. croit que l'échec de l'industrie de la musique est dû en partie au succès du sport.
  - D. analyse les raisons de la crise de la musique et propose une stratégie de redressement.
- 32. Au début du texte, l'auteur estime que la musique connaît une formidable crise.
  - L'adjectif « formidable » signifie ici
  - A. très grande.
  - B. remarquable.
  - C. étonnante.
  - D. superbe.
- 33. Si les spectateurs aiment le football, c'est
  - A. qu'il s'agit d'un sport pratiqué selon des règles strictes.
  - B. qu'il s'agit d'un sport violent où l'on voit souvent des conflits.
  - C. qu'il s'agit d'un spectacle vivant, au résultat imprévisible.
  - D. qu'il se déroule nécessairement dans de vastes stades.
- 34. Selon l'auteur, la musique a choisi de se dégrader, devenant spectacle en conserve.
  - Le verbe « se dégrader » prend ici le sens de
  - A. perdre son grade.
  - B. se déprécier.
  - C. subir du dommage.
  - D. diminuer progressivement.
- 35. Que propose l'auteur pour que les spectateurs reprennent de l'intérêt à la musique ?
  - A. Les spectacles musicaux ne seront plus donnés à titre onéreux.
  - B. L'essentiel est de promouvoir la commercialisation des concerts.
  - C. La musique redeviendra un spectacle vivant au résultat inattendu.
  - D. Des orchestres de renommée mondiale seront invités à des représentations.
- 36. « On demandera même de s'affronter en joutes musicales qui pourraient fasciner les publics. » Le terme « joutes » signifie

- A. des représentations publiques.
- B. des compétitions entre plusieurs groupes.
- C. des spectacles donnés sur une place.
- D. des soirées dansantes.

## II. Naissance du jazz

Les premiers musiciens qui vont se distinguer pendant la guerre de Sécession sont des chanteurs de complaintes. Comme le travail du mineur, du planteur de coton, la guerre, les maladies, la famine, la libération des esclaves, puis l'essor économique, la construction des chemins de fer, vont exciter l'inspiration des poètes populaires. Modernes troubadours, des noirs vont aller de villes en villages en s'accompagnant de la simple guitare.

Les « blues » (le « noir », le « cafard ») sont des chants d'abandon, de désespoir ou de tristesse lyrique. Les « spirituals » sont des cantiques.

C'est à Nouvelle Orléans que le jazz va devenir musique orchestrale. Les samedis et dimanches soirs, des gens qui toute la semaine étaient petits boutiquiers, portefaix, coiffeurs, devenaient musiciens. C'est l'époque des orchestres composés d'instruments-jouets : des banjos fabriqués avec des boîtes à fromage rondes, des contrebasses faites de moitié de tonneaux sur lesquels on avait tendu des cordes à linge, des harmonicas, des cithares, des peignes recouverts de papier de soie. C'est sans culture musicale, de mémoire et d'oreille, que les Noirs vont exécuter leurs blues, assimiler les mélodies des créoles et des Blancs. Parce que cette musique est profondément la leur, parce qu'en la jouant ils la créent, le résultat dépassera toute attente...

Le jazz est matière vécue. L'exécution est l'œuvre. Seul le disque a permis d'éterniser son inquiète grandeur.

- 37. A propos de la guerre de Sécession, quelle explication vous paraît correcte?
  - A. A l'issue de cette guerre fut publiée la Déclaration d'indépendance.
  - B. Après cette guerre, ce fut l'accession à l'indépendance des colonies anglaises.
  - C. Ce fut la guerre contre le Mexique.
  - D. Ce fut la guerre civile entre les Etats du Nord et ceux du Sud.

- 38. A l'origine, les troubadours étaient
  - A. des poètes épiques.
  - B. des poètes lyriques.
  - C. des poètes symbolistes.
  - D. des poètes romantiques.
- 39. Au début, les gens qui composaient l'orchestre de jazz étaient
  - A. uniquement des amateurs.
  - B. plutôt des amateurs.
  - C. des amateurs joints aux professionnels.
  - D. plutôt des professionnels.
- 40. Que signifie l'expression « assimiler les mélodies des créoles et des Blancs » ?
  - A. Considérer comme semblables les mélodies des créoles et des Blancs.
  - B. Combiner les deux sortes de mélodies.
  - C. Comprendre parfaitement les mélodies des créoles et des Blancs.
  - D. Apprendre à déchiffrer les mélodies des créoles et des Blancs.
- 41. De quelle manière les jazzmen composaient-ils leur musique?
  - A. Ils invitaient des professionnels à la composer à l'avance.
  - B. Ils créaient leur musique tout en la jouant.
  - C. Ils jouaient à tort et à travers, sans aucune musique.
  - D. Des professionnels assistaient à leurs représentations et faisaient des remarques.

#### III. Balzac et la Comédie humaine

Il eut, en somme, peu de temps pour vivre. D'une existence déjà courte, la plus grande partie fut prise par son travail d'écrivain, qui se faisait dans une chambre fermée. Mais il a vécu quelques années d'expérience, et je n'hésite pas à dire que le rythme en était surnaturel (comme est surnaturelle la vitesse des événements que nous logeons parfois dans un rêve). Je suis sûr que quand Balzac passait une heure dans une étude de notaire, ou dans un magasin de marchand d'étoffes, ou dans l'appartement d'un prêtre de province, il entrait dans une transe véritable, et réussissait à vivre au cours de cette heure toute une vie de notaire, de marchand d'étoffes, de prêtre. Et une vie authentique ; je veux dire telle que les jeux ordinaires de l'imagination ne suffisent nullement à l'expliquer ; une vie par communication et

transfusion mentale.

- 42. Laquelle des quatre affirmations suivantes vous paraît fausse?
  - A. Son nom entier est Jean-Louis Guez de Balzac.
  - B. L'année 1999 a été marquée par le bicentenaire de la naissance de Balzac.
  - C. La *Comédie humaine* comprend trois séries : Etudes de mœurs, Etudes philosophiques, Etudes analytiques.
  - D. Le roman Les Chouans est le premier ouvrage que Balzac a signé de son nom.
- 43. Parmi les quatre romans ci-dessous, lequel est écrit par un autre écrivain que Balzac ?
  - A. Le Colonel Chabert.
  - B. La Mare au diable.
  - C. Le Lys dans la vallée.
  - D. Les Illusions perdues.
- 44. Que signifie la phrase « il entrait dans une transe véritable » ?
  - A. Il se scandalisait.
  - B. Il était très étonné.
  - C. Il était vivement angoissé.
  - D. Il était dans une grande perplexité.
- 45. Que veut dire l'expression « les jeux de l'imagination » ?
  - A. Le plaisir d'évoquer des images.
  - B. Les règles d'inventer.
  - C. Les manières dont on s'imagine.
  - D. La fantaisie.

## IV. Rendez-vous aux jardins

Les 4, 5 et 6 juin, la France se donne rendez-vous aux jardins ; 1 300 d'entre eux s'ouvriront à tous, dont 90 à titre exceptionnel. 108 de ces parcs ont été labellisés « jardin remarquable » par le ministre bien nommé de la Culture, récompensant le propriétaire qui a su lui donner arbres et fleurs de noblesse. L'ouverture de ces merveilles sera assurée jusqu'au crépuscule le samedi soir, l'accès sera gratuit dans les jardins de la plupart des monuments de l'Etat et des domaines nationaux, et les moins de 18 ans ne débourseront pas un centime, quel que soit l'espace vert choisi.

Les 5 et 6 juin, ce sera au tour des villes et villages fleuris de faire la fête. Espérons que le soleil sera de la partie. Voici quelques idées butineuses tendance jardin...

- 46. Dans le texte, le verbe « labelliser » vient du substantif « label ». Que signifie ce dernier ?
  - A. La marque déposée.
  - B. Le code-barres.
  - C. La marque délivrée par un organisme officiel.
  - D. Le logo.
- 47. Quel est l'équivalent de la phrase « les moins de 18 ans ne débourseront pas un centime » ?
  - A. Pas un centime ne sera remboursé aux moins de 18 ans.
  - B. L'entrée des moins de 18 ans sera gratuite.
  - C. Les moins de 18 ans n'auront à payer que peu d'argent.
  - D. S'ils paient à l'avance, les moins de 18 ans bénéficieront d'un demi-tarif.
- 48. Trouvez une autre formule pour dire « espérons que le soleil sera de la partie ».
  - A. Espérons que le soleil concourra à la visite.
  - B. Espérons que le soleil prendra son parti.
  - C. Espérons que le soleil prendra les visiteurs à partie.
  - D. Espérons que le soleil fera partie de la visite.

## V. Les fanas des jeux

Des cafés aux forums sur Internet, des ludothèques aux salons qui leur sont consacrés, les jeux de société reviennent en force chez les adultes. Ils ont envahi quelques fameux lieux de la nuit parisienne, comme le Pershing Hall, Maxim's ou les Bains. Plus accessibles et moins élitistes, les cafés-jeux se répandent dans toute la capitale. La tendance n'est plus de siroter son cocktail au comptoir, mais d'occuper son esprit à des activités conviviales et ludiques. Ainsi, à l'Abracadabra, on joue au Blocus, au Billard indien ou à la Citadelle. Cet engouement remonte à l'activité du Trivial Pursuit dans les années 80. Depuis, les ventes n'ont cessé de progresser.

Les classiques, comme le Monopoly ou le Scrabble, marchent à plus de 400 000 exemplaires. Mais les nouveautés dérivées des programmes télé, comme le Maillon faible ou Tout le monde en parle, les ont détrônés. Invitation à parler de soi, les jeux pseudo-thérapeutiques sont aussi de plus en plus appréciés. Tous les lundis, des dizaines de disciples se rendent au café Lescot pour jouer au go, un jeu zen comme le

tao qui compte plus de 6 000 adeptes. Le principe de ces nouveaux jeux : des parties courtes et des règles que l'on apprend très rapidement. « Les gens ont besoin de se défouler et d'oublier leurs ennuis pendant quelques heures », analyse Pierre Laura, responsable des jeux chez Hasbro. De jouer, donc.

- 49. Essayez de trouver une autre expression pour dire « les fanas des jeux ».
  - A. Les virtuoses des jeux.
  - B. Les passionnés des jeux.
  - C. Les profanes des jeux.
  - D. Les spécialistes des jeux.
- 50. Les jeux de société sont
  - A. des jeux éducatifs.
  - B. des jeux de hasard.
  - C. des jeux en haute société.
  - D. des jeux distrayants se jouant à plusieurs personnes.
- 51. « Ludique » est un adjectif relatif
  - A. à la pédagogie.
  - B. à la création.
  - C. aux jeux.
  - D. au luxe.
- 52. Expliquez d'une façon adéquate la phrase « mais les nouveautés... les ont détrônés ».
  - A. Les nouveautés se sont développées aux dépens des classiques.
  - B. Les nouveautés ont pris la place des classiques.
  - C. Les classiques ont pris la place des nouveautés.
  - D. Les nouveautés et les classiques vont de pair.
- 53. Selon l'auteur, pourquoi les gens s'adonnent-ils aux jeux ?
  - A. Parce qu'ils sont excités par la consommation.
  - B. Parce qu'ils veulent tenter la chance.
  - C. Parce qu'ils ont besoin de s'épancher.
  - D. Parce qu'ils ont envie de rencontrer des amis.

# VI. Le jeune homme et la mer

On peut être moniteur de surf, avoir vingt-sept ans, et s'engager pleinement dans une vie associative tout aussi sérieuse que citoyenne. Yann Cannuel, qui émarge professionnellement au West Surf Association-Ecole de surf de Bretagne à Guidel-Plages dans le Morbihan, passe ainsi son temps libre et ses week-ends à sensibiliser ses contemporains à la sauvegarde de l'environnement sur le littoral. Nom de l'association dont il dirige l'antenne bretonne : Surfrider.

Créée à Biarritz en 1990 par un groupe de surfeurs inquiets de voir les plages souillées, Surfrider s'est largement développée depuis et a su s'imposer aujourd'hui comme un défenseur incontournable de la mer. Avec ses 2 500 adhérents, l'association organise chaque année, au printemps — à l'échelle européenne —, un grand nettoyage des plages. Dotée de six antennes régionales implantées un peu partout en France, Surfrider est aussi à l'initiative des « pavillons noirs », chargés de dénoncer les plages polluées.

A Guidel-Plages, petite bourgade située à une vingtaine de kilomètres de Lorient, Yann Cannuel s'échine donc à diffuser le message de Surfrider « sauce bretonne », comme il se plaît à le préciser. Dans cet esprit, il anime des ateliers d'éco-citoyenneté face à des jeunes bretons de sept à dix-sept ans, afin de leur apprendre à respecter leurs plages.

En dehors des ateliers d'éco-citoyenneté, Yann se charge également de la mise en place des pavillons noirs dans sa région et organise un nettoyage de plage annuel à Guidel. Le 20 mars dernier, une trentaine de personnes se sont mobilisées pour l'occasion. Peu de monde, mais beaucoup de bonne volonté.

Ne s'improvise pas nettoyeur de plage qui veut. Avant l'opération, Yann explique la procédure à suivre : les déchets ramassés doivent être triés, à l'exception du petit bois et des galets, qui font partie de l'écosystème. Munis de sac et de gants, les volontaires ont parcouru la plage pendant deux heures et ramassé l'équivalent de 1 800 litres de déchets. Après l'effort, le réconfort, sous forme d'un grand goûter.

Le travail de Yann semble porter ses fruits. Lorsqu'il entend un enfant demander poliment à un adulte de ne pas marcher en dehors des sentiers des dunes ou d'attendre la prochaine poubelle pour jeter un papier, quelle satisfaction!

Des projets plein la tête, Yann sait qu'il lui reste encore beaucoup à faire avant que l'environnement ne devienne une préoccupation générale. Aujourd'hui, président du comité de surf du Morbihan, il envisage de mettre en place une formation officielle et obligatoire pour les moniteurs de surf de la région en matière d'environnement. Et,

pourquoi pas, d'étendre à terme le principe à tous les centres nautiques.

Las de constater que les naufrages de pétroliers restent les seuls prétextes pour retenir l'attention de la population, c'est sur le long terme que Yann parie à présent. Et de conclure, plein d'espoir :

- Les gens finiront bien par comprendre que la mer n'est pas une poubelle.
- 54. Que fait Yann Cannuel au juste?
  - A. Il travaille à plein temps dans une association de protection de l'environnement.
  - B. Il emploie la plupart de son temps à mobiliser la population.
  - C. Il cumule plusieurs fonctions rémunératrices.
  - D. Il touche un revenu en tant que moniteur professionnel.
- 55. Que signifie « sensibiliser ses contemporains à la sauvegarde de l'environnement sur le littoral » ?
  - A. Faire en sorte que ses contemporains prennent conscience de l'importance de ce problème.
  - B. Faire en sorte que ses contemporains restent moins insensibles à ce problème.
  - C. Faire en sorte que ses contemporains prennent une part active à ce travail.
  - D. Eprouver la sensibilité de ses contemporains.
- 56. « Nom de l'association dont il dirige l'antenne bretonne : Surfrider. » Quel est le sens exact du terme « antenne » ?
  - A. Une antenne de la radio.
  - B. Une antenne de la télévision.
  - C. Une source de renseignement.
  - D. Une subdivision d'un organisme.
- 57. Que signifie la phrase « Yann Cannuel s'échine donc à diffuser le message de Surfrider » ?
  - A. Yann Cannuel se met donc à diffuser le message de Surfrider.
  - B. Yann Cannuel s'applique donc à diffuser le message de Surfrider.
  - C. Yann Cannuel se fatigue donc à diffuser le message de Surfrider.
  - D. Yann Cannuel se dévoue donc entièrement à ce travail.

- 58. Que signifie la phrase « le petit bois et les galets font partie de l'écosystème » ?
  - A. Le petit bois et les galets font l'objet de la protection de la nature.
  - B. Le petit bois et les galets peuvent être réutilisés.
  - C. Le petit bois et les galets sont des éléments de l'ensemble écologique constitué par un milieu et des êtres vivants.
  - D. Le petit bois et les galets sont des produits qui ne polluent pas la nature.
- 59. L'expression « à terme » signifie :
  - A. à un terme fixé.
  - B. à court terme.
  - C. à long terme.
  - D. à moyen terme.
- 60. Que signifie la phrase « c'est sur le long terme que Yann parie à présent » ?
  - A. Yann envisage d'engager une somme dans un jeu d'argent.
  - B. Yann est déterminé à travailler d'arrache-pied et pour longtemps.
  - C. Yann est certain que c'est un travail utile et facile à faire.
  - D. Yann croit que mobiliser la population est toujours chose aisée.

#### Partie III

Choix de termes (20 points)

Complétez le texte en choisissant 10 mots appropriés parmi les termes proposés ci-dessous :

surmonter officielle banquets maître d'hôtel ravitaillement château poisson suicide célèbres lettre roman pardonner

# Le cuisinier désespéré

François Vatel est sans doute un des cuisiniers les plus \_\_\_\_\_(1) de l'histoire de France. Tristement célèbre, puisqu'on se rappelle surtout de lui à cause de son



\_\_\_\_\_(2), relaté dans une \_\_\_\_\_(3) de Madame de Sévigné. François Vatel était au service du prince de Condé au \_\_\_\_\_(4) de Chantilly. En fait, rien ne prouve qu'il ait vraiment été cuisinier, sa fonction \_\_\_\_\_(5) était celle de \_\_\_\_\_(6) : il organisait les achats et le \_\_\_\_\_(7). Au dernier jour des grands \_\_\_\_\_(8) organisés pour le roi Louis XIV, le \_\_\_\_\_(9) commandé par Vatel n'est pas arrivé. La honte causée par ce contretemps était apparemment impossible à \_\_\_\_\_\_(10) pour le maître d'hôtel puisqu'il s'est poignardé. Gérard Depardieu a interprété ce « cuisinier » désespéré dans un film récent de Roland Joffé.

# Partie IV

# Rédaction (20 points)

Rédigez un petit texte et donnez-lui un titre en employant, dans un ordre indifférent, les 10 mots ou expressions suivants :

dépasser exprimer obtenir décider finir par permettre plus... plus même y compris au sein de

# 答案部分:

# Partie I (共 30 分)

I (每小题 1 分, 共 15 分)

1. B	2. C	3. B	4. A	5. B
6. C	7. C	8. A	9. B	10. B
11. C	12. A	13. A	14. D	15. C

Ⅱ (每小题 1 分, 共 15 分)

16. B	17. D	18. C	19. B	20. A
21. B	22. A	23. C	24. B	25. C
26. A	27. C	28. B	29. D	30. C

**Partie II** (每小题 1 分, 共 30 分)

		2 1 111 2 1 1		
31. D	32. A	33. C	34. B	35. C
36. B	37. D	38. B	39. A	40. C
41. B	42. A	43. B	44. C	45. D
46. C	47. B	48. A	49. B	50. D
51. C	52. B	53. C	54. D	55. A
56. D	57. C	58. C	59. A	60. B

# **Parie III** (每空 2 分, 共 20 分)

1. célèbres2. suicide3. lettre4. château5. officielle6. maître d'hôtel7. ravitaillement8. banquets

9. poisson 10. surmonter

Partie IV (共20分)